

Tahar OUAHAB

E-mail : tahar.ouahab@yahoo.com

Website: <https://www.linkedin.com/in/tahar-ouahab-05b81939>

Phone : +213669742669

Address: Gasmı Ibrahim Street, Ouled Djellal, Algeria.

Work experience

Translators without Borders.

December 2019 — February 2023

Translator and Revisor.

Universal Translation Services.

January 2020 — March 2023

Freelance Translator.

Roles and responsibilities:

Ensuring correct and effective conversion of written documents from one language to another.

Understand the context and meaning of the material.

Listen or read through the material in one language.

Convert the material into the second language while preserving the original meaning.

Translate material accurately.

Translate different documents, including literary, technical, scientific, legal, research, educational, and commercial materials.

Follow industry quality standards established by the Association of Translation Companies.

Collaborate with subject matter experts and other colleagues to understand technical texts.

Use specialist dictionaries, thesauruses and reference books to find the closest equivalents for terminology and words used.

Liaise with clients to discuss any unclear points.

Proofread and edit the final translated version.

Stepes Translation Services.

February 2018 — March 2023

Certified Freelance Translator.

Roles and responsibilities:

Convert the material into the second language while preserving the original meaning.

Translate using Stepes online translation tool on the platform.

Translate material accurately.

Translate different documents, including literary, technical, scientific, legal, research, educational, and commercial materials.

Use specialist dictionaries, thesauruses and reference books to find the closest equivalents for terminology and words used.

Use online translation tools for additional assistance with translation.

Proofread and edit final translated versions.

Effectiff LLC

December 2019 — March 2023

Freelance Interpreter.

- I have been working as a medical interpreter for three years at least.

- I attend on-demand and schedule both OPI and VRI calls.

- Calls are from hospitals and schools.

Qualifications

02/04/2020 – 08/04/2020

ESSENTIALS OF USING SDL TRADOS IN TRANSLATION AND REVISION – TRANSPARENT

Course outline:

Prepare a single file

Create a TM

Analyze a file

Create a project

Prepare a package

Extract for a bilingual review

Open a return package

Create a return package

Replace files in return packages manually

Run QA

Connect and remove TMs

Use filters

Edit in the translation memory

Connect an auto-suggest dictionary

20/01/2020 – 26/01/2020

STATEMENT OF PARTICIPATION; TRANSLATION AS A CAREER – The Open University

Completed study The learner has completed the following:

Section 1 Translation as a Profession

Section 2 A Day in the Life of a Translator

Section 3 Your language skills

Section 4 Translation: theory and Practice

Section 5 Conclusion

14/08/2020 – 2023

ACCREDITED PROFESSIONAL TRANSLATOR; ENGLISH<>ARABIC<>FRENCH – Arab Professional Translators Society

https://arabtranslators.org/certified_members.aspx?search=ALL

28/01/2021

EF SET CERTIFICATE 75/100 (C2 PROFICIENT)

08/04/2021 – 10/04/2021

VIDEO REMOTE INTERPRETING COURSE – All Graduates Interpreting & Translating.

LANGUAGE SKILLS:

Mother tongue(s): ARABIC.

Another language (s):

UNDERSTANDING, SPEAKING, AND WRITING.

Listening Reading Spoken

production

Spoken

interaction

ENGLISH C2 C2 C2 C2 C2

FRENCH C2 C2 C2 C2 C2

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

2019 – 2023

MS Office: MS Word, MS Excel, MS PowerPoint

2019 – 2023

CAT Tools: SDL Trados Studio 2017, Wordfast, Matecat, Smartcat, CafeTransEspresso.

Education

Bachelor's Degree in Translation and Interpreting.

September 2006 — July 2010

University of Biskra.

I'm specializing in **English<>Arabic<>French**.

References

References available upon request.

Languages

Arabic --- Native.

English --- C2 Proficient.

French --- C2 Proficient.